

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
uputa za uporabu**

EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnost a údržba / RO - Siguranță și întreținere /
SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / HR-BIH - Sigurnost i održavanje

4 – 23

EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / HR-BIH - Funkcije

24 – 27



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. slika

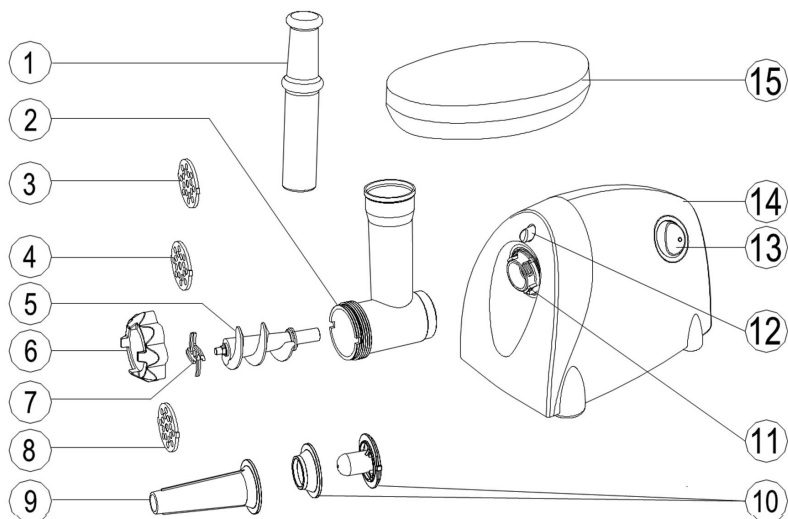


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2.
• 2. skica • 2. slika

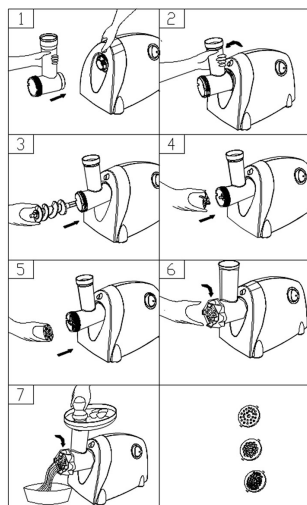


figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. slika

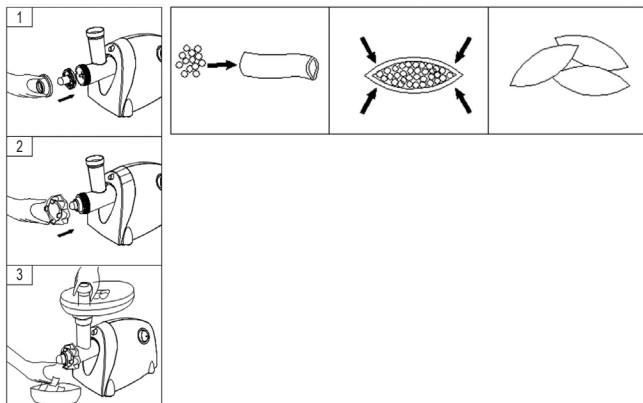


figure 5. • 5. ábra • 5. obraz •
figura 5. • 5. skica • 5. slika

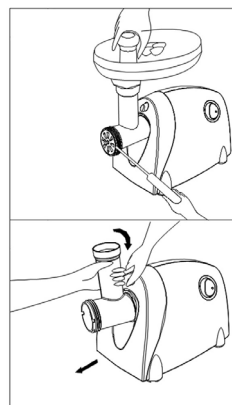
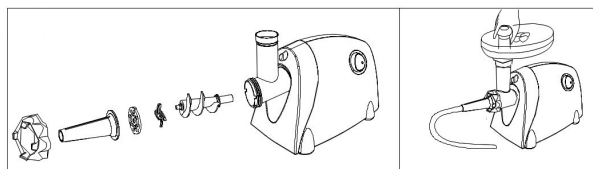


figure 4. • 4. ábra • 4. obraz • figura 4. • 4. skica • 4. slika



	EN	H	SK	RO
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (fig. 1.)
1.	plastic filling rod	műanyag tömörúd	plastové zatláčadlo	băț de împingere din plastic
2.	grinder head	darálófej	mlecia hlava	cap de măcinare
3.	coarse grinding disc (7 mm)	durva darálótárcsa (7 mm)	hrubý mlecia doštička (7 mm)	disc de tocare grosier (7 mm)
4.	standard grinding disc (5 mm)	normál darálótárcsa (5 mm)	normálna mlecia doštička (5 mm)	disc de tocare normal (5 mm)
5.	grinding screw	csiga	špirála	melc de tocare
6.	retaining ring	rögzítőgyűrű	upevňovací krúžok	inel de fixare
7.	cutting knife	vágókés	nőž	lamă de tăiere
8.	fine grinding disc (3 mm)	finom darálótárcsa (3 mm)	jemná mlecia doštička (3 mm)	disc de tocare fin (3 mm)
9.	sausage stuffer	kolbásztöltő	nástavec na plnenie klobás	accesoriu pentru umplerea cârnaților
10.	kebbe-making ring and cone	kebbe készítő gyűrű és kúp	matica a nástavec na prípravu kebbe	inel și con pentru prepararea kebbe-ului
11.	engine shaft coupling	motor tengelycsatlakozó	přípojka hriadeľa motora	conector ax motor
12.	locking button	reteszelő gomb	zarázacie tlačidlo	buton de blocare
13.	ON / OFF / REVERSE switch	ON / OFF / REVERSE kapcsoló	ON / OFF / REVERSE tlačidlo	comutator ON / OFF / REVERSE (pornit/oprit/revers)
14.	engine unit	motoregység	motorová jednotka	unitate motor
15.	plastic food pusher rod	adagoló tálca	násypník	tavă de alimentare

	SRB-MNE	HR-BIH
	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)
1.	plastična šipka za punjenje	plastična šipka za punjenje
2.	glava mlina	glava za mljevenje
3.	rešetka za grubo mlevene (7 mm)	disk za grubo mljevenje (7 mm)
4.	rešetka za standardno mlevene (5 mm)	disk za normalno mljevenje (5 mm)
5.	navojno vreteno	zavojnica
6.	prsten za fiksiranje	pričvrtni prsten
7.	nož	nož za rezanje
8.	rešetka za fino mlevenje (3 mm)	disk za fino mljevenje (3 mm)
9.	nastavak za punjenje kobasice	punilica za kobasice
10.	štap i prsten za pripremu kebaba	prsten i stošca za izradu čevapa
11.	osovina motora	osovinski priključak motora
12.	dugme za završljivanje	gumb za zaključavanje
13.	prekidač ON / OFF / REVERSE	ON / OFF / REVERSE prekidač
14.	motorna jedinica	motorna jedinica
15.	levak za doziranje	ladica za doziranje

EN MEAT MINCER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

1. Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language.
2. This equipment may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided that they are supervised or instructed in the safe use of the equipment and understand the hazards involved.
3. This device must not be used by children! Keep children away from the appliance and its power cord! Children must not play with the appliance!
4. Can only be operated under constant supervision!
5. Do not operate near children without supervision!
6. Make sure that the device has not been damaged during transport! Do not apply electricity to or use a damaged product!
7. Remove all packaging material from the appliance before use!
8. For use only with the accessories supplied with the machine!
9. Only place the appliance on a solid, level surface!
10. The appliance must not be used in conjunction with a programme switch, time switch or separate remote-controlled systems, etc., which can switch on the appliance independently.
11. Do not use where flammable vapours or explosive dust may be released! Do not use in flammable or explosive atmospheres!
12. For use in dry indoor conditions only!
13. DO NOT use near a bathtub, sink, shower, swimming pool or sauna!
14. Always use two hands to move the appliance, holding it by the motor unit. It is forbidden to move it by holding it by the grinder head or the feed tray!
15. Do not place the appliance on or near an electric or gas stove or other heat source.
16. The appliance must only be switched on in the fully assembled condition as described in this instruction manual!
17. The appliance is only suitable for mincing meat free from bones and tendons.
18. Risk of injury! Do not touch the rotating knives during operation, as this can lead to injury or broken bones!
19. Do not use the appliance in loose clothing, as this may be caught by the rotating pulley.
20. The meat to be minced should only be fed into the mincing head using the plastic filling rod supplied with the appliance! Do not reach into the grinder head by hand!
21. Attention! The cutting blade is sharp and can cause cutting damage during installation, dismantling and cleaning! Do not touch the edges of the knife!

22. If you notice any abnormalities (e.g. you hear an unusual noise coming from the appliance or smell a burning smell), switch it off and disconnect the power immediately.
23. Protect from dust, humidity, sun and direct heat!
24. Never touch the device or the connection cable with wet hands!
25. Make sure that the power cable and the plug do not touch water or other liquids!
26. Always unplug the appliance when leaving it unattended and before assembling, disassembling and cleaning. The appliance is still live when it is switched off!
27. The engine unit must not be immersed in water!
28. Unwind the connection cable completely!
29. It should only be connected to a 230V~ / 50Hz grounded wall socket!
30. Do not use an extension cord or power strip to connect the appliance!
31. Position the appliance so that the plug is easily accessible and can be pulled out.
32. Route the connection cable so that it cannot accidentally pull out or hang off the edge of the table!
33. Do not run the power cord along sharp edges or touch hot surfaces.
34. Unplug the power cable from the socket by the plug, not by the cord.
35. If you are not going to use the device for a longer period of time, switch it off and then unplug the power cord. Store the appliance in a dry, cool, frost-free place.
36. Due to continuous improvements, technical specifications and design are subject to change without prior notice.
37. The current instructions for use can be downloaded from www.somogyi.hu
38. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience.
39. Private use only, no industrial use allowed!



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

COMMISSIONING

Assembling the device

1. Carefully remove the packaging material before use to avoid damaging the appliance or the connecting cable. Do not put the appliance into service if it is damaged in any way!
2. Attention! The cutting knife is sharp! Danger of injury!
3. Rinse the appliance accessories thoroughly with dishwashing liquid, then rinse with clean water and pat dry.
4. Place the appliance on a solid, level surface.
5. The fan of the engine unit cools the engine, which requires free air flow under and next to the engine.
6. Make sure that the switch is OFF and that the mains plug is disconnected from the mains!
7. Assemble the device in the order shown in **Figure 2**

1. Hold down the lock button and insert the grinder head at an angle to the right into the motor shaft coupling.
2. Release the lock button and rotate the grinder head to the vertical position until the lock button clicks into place. Make sure that the grinder head fits tightly in place.
3. Place the pulley with the longer end forward in the grinder head, rotate it gently and fit it on the motor shaft.
4. Put the knife on the end of the snail, with the edge facing outwards.
5. Choose the right grinding disc from the 3 available and place it in front of the knife.
6. Holding the grinding disc in place with one hand, screw the retaining ring into place. Do not tighten too hard!
7. Place the stainless steel feeding tray on top of the grinder head.
8. Use the supplied plastic filling rod to dose the meat!
8. 8. Plug the device into a standard, grounded wall outlet.

CLEANING, MAINTENANCE

1. Clean the appliance after each use!
2. Before cleaning, switch off the appliance and disconnect the power by pulling out the plug.
3. Disassemble the device in the reverse order of assembly (Figure 5).
4. Use a slightly damp cloth to clean the outside of the appliance. Do not use aggressive cleaning agents! Do not get water inside the appliance or on the electrical components! The motor unit must not be immersed in water!
5. After dismantling the motor unit, wash the accessories thoroughly with dishwashing liquid, rinse with clean water and wipe dry.

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The appliance does not operate.	Check the power supply.
	The overheating protection may have been activated. Wait for approx. 10-20 minutes, then switch the machine on.
The appliance does not grind the meat.	Make sure that the edge of the knife is facing the grinding wheel!
	Use the rotation direction change to loosen the meat.



DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H HÚSDARÁLÓ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket.
3. Ezt a készüléket gyermekek nem használhatják! A gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől! Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel!
4. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
5. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
6. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! Sérült terméket ne helyezzen áram alá, ne használja!
7. Használat előtt távolítsa el a készülékről minden csomagolóanyagot!
8. Kizárólag a géppel szállított tartozékokkal használható!
9. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
10. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket.
11. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
12. Csak száraz beltéri körülmények között használható!
13. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
14. Mindig két kézzel helyezze át a készüléket, a motoregységnél fogva. Tilos a darálófejnél vagy az adagolótálcánál fogva áthelyezni!

15. Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.
16. A készüléket kizárólag ebben a használati utasításban leírtak szerint, teljesen összeszerelt állapotban szabad csak bekapcsolni!
17. A készülék kizárólag csonttól és inaktól mentes hús darálására alkalmas.
18. Sérülésveszély! Működés közben ne érjen a forgó késekhez, mert az sérüléshez, csonttöréshez vezethet!
19. Ne használja a készüléket laza ruházatban, mert azt a forgó csiga elkaphatja.
20. Az darálendő húst kizárólag a készülék tartozékaként szállított műanyag tömőruddal szabad a darálófejbe adagolni! Kézzel tilos a darálófejbe nyúlni!
21. Figyelem! A vágókés éles, üzembe helyezés, szétszedés, tisztítás közben vágási sérülést okozhat! Ne érjen a kés éleihez!
22. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
23. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
24. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
25. Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz!
26. Mindig húzza ki a konnektorból a készüléket, ha felügyelet nélkül hagyja, valamint össze-, szétszerelés és tisztítás előtt. A készülék akkor is áram alatt van, ha ki van kapcsolva!
27. A motoregységet tilos vízbe meríteni!
28. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
29. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
30. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
31. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
32. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
33. A tápkábelt ne vezesse éles széléken, ne érjen forró felülethez.
34. A tápkábelt ne a vezetéknél, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból.
35. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös, fagymentes helyen tárolja!
36. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
37. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
38. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
39. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

ÜZEMBE HELYEZÉS

A készülék összerakása

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. Figyelem! A vágókés éles! Sérülésveszély!
3. A készülék tartozékait konyhai mosogatószerrel alaposan mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le, törölje szárazra.
4. Helyezze a készüléket szilárd, vízszintes felületre.
5. A motoregység ventilátora hűti a motort, ehhez biztosítani kell a szabad légáramlást a motor alatt és mellett.
6. Ellenőrizze, hogy a készülék kapcsolója OFF, kikapcsolt állapotban van, és a hálózati csatlakozódugó ki van húzva a hálózathoz!
7. Rakja össze a készüléket a **2. ábra** szerinti sorrendben
 1. Tartsa lenyomva a reteszelő gombot, és a darálófejet ferdén jobbra tartva illessze a motor tengelycsatlakozójához.
 2. Engedje el a reteszelő gombot, és a forgassa függőleges helyzetbe a darálófejet, amíg a reteszelő gomb a helyére nem kattant. Ellenőrizze, hogy a darálófej szorosan illeszkedik a helyére.
 3. A csigát a hosszabbik végével előre tegye a darálófejbe, finoman forgatva illessze a motor tengelyére.
 4. A csiga végére tegye rá a kés, élével kifelé nézzen!
 5. Válassza ki a 3 darálótárcsa közül a célnak megfelelőt, és illessze a kés elé a helyére.
 6. A darálótárcsát egyik kezével a helyén tartva, csavarja a helyére a rögzítő gyűrűt. Ne húzza meg túl erősen!
 7. Tegye a darálófej tetejére a rozsdamentes adagoló tálcát.
 8. A hús adagolásához a tartozék műanyag tömőrudat használja!
8. Csatlakoztassa a készüléket szabványos, földelt fali csatlakozóaljzatba.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

1. Minden használat után tisztítsa meg a készüléket!
2. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
3. Szedje szét a készüléket az összerakással ellentétes sorrendben (5. ábra).
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz! A motoregységet tilos vízbe meríteni!
5. A motoregységről leszerelt tartozékokat mosogatószerrel alaposan mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le, törölje szárazra.

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem működik.	Ellenőrizze a tápellátást.
	Lehet, hogy aktiválódott a túlmelegedés védelem. Várjon kb. 10-20 percet, majd kapcsolja be a készüléket.
A készülék nem darálja a húst.	Ellenőrizze, hogy a kés éle előre, a darálótárcsa felé nézzen!
	Használja a forgásirányváltást a hús fellazításához.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

SK ELEKTRICKÝ MLYNČEK NA MÄSO

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku.
3. Toto zariadenie nesmú používať deti! Držte deti mimo dosahu spotrebiča a jeho napájacieho kábla! Deti sa so spotrebičom nesmú hrať!
4. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
5. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!

6. Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil! Poškodený výrobok nenapájajte na elektrický prúd ani ho nepoužívajte!
7. Pred použitím odstráňte zo spotrebiča všetok obalový materiál!
8. K prístroju môže byť použité len originálne príslušenstvo.
9. Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu!
10. Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkové ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj.
11. Nepoužívajte tam, kde sa môžu uvoľňovať horľavé výpary alebo výbušný prach! Nepoužívajte v horľavom alebo výbušnom prostredí!
12. Len na vnútorné použitie!
13. Je ZAKÁZANÉ používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
14. Pri premiestňovaní spotrebiča vždy používajte dve ruky a držte ho za motorovú jednotku. Neprenášajte držaním mlecej hlavy alebo násypníka!
15. Neumiestňujte prístroj na elektrickú alebo plynovú platňu, inú zdroj tepla alebo do ich blízkosti.
16. Prístroj zapnite výlučne podľa opisu v tomto návode na použitie, v zmontovanom stave!
17. Prístroj je určený iba na mletie mäsa bez kostí a šliach.
18. Nebezpečenstvo zranenia! Počas prevádzky nedotýkajte sa otáčajúcich sa nožov a nástavcov, lebo môžu spôsobiť zranenie, zlomeniny kostí!
19. Nepoužívajte prístroj, keď máte oblečený voľný odev, lebo rotujúca špirála sa do neho môže zachytiť.
20. Nestláčajte spracovávané mäso inými predmetmi, okrem plastového zatláčadla dodávaného spoločne s mlynčekom! Nesiahajte rukou do mlecej komory!
21. Pozor! Nôž je ostrý, nebezpečenstvo rezného zranenia pri uvedení do prevádzky, rozmontovaní alebo čistení! Nedotýkajte sa noža!
22. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
23. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
24. Prístroja a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
25. Skontrolujte, či napájací kábel a pripojovacia vidlica nesiahajú do vody alebo inej tekutiny!
26. Prístroj vždy vytiahnite zo zásuvky, keď ho necháte bez dozoru, resp. pred zmontovaním, rozmontovaním a čistením. Spotrebič je pod napätím aj vtedy, keď je vypnutý!
27. Je zakázané jednotku motora ponoriť do vody!
28. Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
29. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
30. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
31. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
32. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola!
33. Napájací kábel nevedzte cez ostré okraje a horúce povrchy.

34. Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vytiahnite pripojovaciu vidlicu.
35. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a vytiahnite pripojovací kábel! Spotrebič skladujte na suchom, chladnom mieste.
36. Z dôvodu priebežného vývoja technické údaje a dizajn výrobku sa môžu zmeniť aj bez oznámenia vopred.
37. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
38. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
39. Len na súkromné účely, priemyselné použitie nie je povolené!



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Zostavenie prístroja

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prírodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky!
2. Pozor! Nôž je ostrý! Nebezpečenstvo zranenia!
3. Prístroj a jeho súčiastky dôkladne umyte pomocou kuchynského čistiacieho prostriedku, opláchnite vodou a utrite na sucho.
4. Prístroj umiestnite na pevnú, vodorovnú plochu.
5. Ventilátor motorovej jednotky ochladzuje motor, preto dbajte na zabezpečenie voľného prúdenia vzduchu vedľa motora.
6. Skontrolujte, či je spínač v pozícii OFF, vo vypnutom stave, a sieťová pripojovacia vidlica je vytiahnutá zo zásuvky!
7. Prístroj poskladajte podľa obr. 2.:
 1. Podržte stlačené zarážacie tlačidlo a mlecíu hlavu zasunúť šikmo doprava do prípojky hriadeľa motora.
 2. Spustíte zarážacie tlačidlo a otočíte mlecíu komoru do zvislej polohy, kým sa zarážacie tlačidlo nezacvakne na svoje miesto. Skontrolujte, že mlecia hlava je pevne na svojom mieste.
 3. Špirálu umiestnite do mlecej hlavy dlhšou koncovkou dopredu, jemným otáčaním umiestnite na hriadeľ motora.
 4. Na koncovku špirály umiestnite nôž, rezné hrany noža majú smerovať von!
 5. Vyberte vhodnú mlecíu doštičku a umiestnite pred nôž.
 6. Mlecíu doštičku podržte rukou a zakrúťte vonkajšiu maticu na svoje miesto. Nezatiachnite príliš silo!
 7. Na mlecíu komoru umiestnite nehrdzavejúci násypník.
 8. Pri mletí tlačte mäso do násypníka plastovým zatlačadlom!
8. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

1. Po každom použití očistite prístroj!
2. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky!
3. Prístroj rozoberte v opačnom poradí, ako ste poskladali (5. obr).
4. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda! Jednotku motora neponorte do vody!
5. Rozobraté súčiastky z motorovej jednotky dôkladne umyte pomocou kuchynského čistiaceho prostriedku, opláchnite vodou a utrite na sucho

RIEŠENIE PROBLÉMU

Problém	Riešenie problémov
Prístroj nefunguje.	Skontrolujte napájanie.
	Je možné, že sa aktivovala ochrana proti prehriatiu. Počkajte cca. 10-20 minút a zapnite prístroj.
Prístroj nemelie mäso.	Dbajte na to, aby rezné hrany noža smerovali von,
	do smeru mlecej doštičky! Zapnite spätný chod na uvoľnenie zaseknutého mäsa.



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.



MAȘINĂ DE TOCAT CARNE

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

CITIȚI MĂNUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

ATENȚIONĂRI

1. Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni înainte de utilizarea aparatului, și păstrați-le pentru eventuale utilizări ulterioare. Descrierea originală a fost redactată în limba maghiară.

2. Acest aparat poate fi utilizat de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a echipamentului și să înțeleagă pericolele implicate.
3. Acest aparat nu trebuie utilizat de copii! Țineți copiii departe de aparat și de cablul său de alimentare! Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.
4. Se utilizează doar sub supraveghere continuă.
5. Este interzisă utilizarea aparatului fără supraveghere în apropierea copiilor!
6. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului! Nu conectați la curent și nu utilizați un produs deteriorat!
7. Înainte de utilizare, îndepărtați toate materialele de ambalaj de pe dispozitiv!
8. Folosiți doar accesoriile furnizate împreună cu aparat!
9. Amplasați aparatul doar pe suprafață plană, rigidă!
10. Este interzisă utilizarea aparatului cu dispozitive de selectare, temporizatoare sau sisteme independente de telecomandă etc., care ar putea porni în mod autonom aparatul.
11. Este interzisă utilizarea aparatului în spații unde se pot forma vapori inflamabili sau există praf explozibil! Nu utilizați în mediu inflamabil sau cu pericol de explozie!
12. Utilizați numai în condiții de interior, uscate!
13. Este INTERZISĂ utilizarea în apropierea vanelor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot ori a saunelor!
14. Întotdeauna mutați aparatul cu două mâini, ținând de unitatea motorului. Este interzis să mutați aparatul apucându-l de capul de măcinare sau de tava de alimentare!
15. Nu așezați aparatul pe sau lângă o sobă electrică sau pe gaz sau altă sursă de căldură.
16. Aparatul poate fi pornit doar în conformitate cu instrucțiunile prezentate în acest manual de utilizare, în stare complet asamblată!
17. Aparatul este destinat exclusiv măcinării cărnii fără oase și tendoane.
18. Risc de vătămare! În timpul funcționării, nu atingeți lamele rotative, deoarece acest lucru poate duce la răni sau fracturi!
19. Nu utilizați aparatul purtând haine largi, deoarece acestea pot fi prinse de melcul rotativ.
20. Carnea destinată măcinării trebuie introdusă în capul de măcinare exclusiv cu ajutorul bățului de împingere din plastic furnizat ca accesoriu al aparatului! Este strict interzis să introduceți mâna în capul de măcinare!
21. Atenție! Lama de tăiere este ascuțită și poate provoca răni prin tăiere în timpul montării, demontării sau curățării! Nu atingeți marginile lamei!
22. În cazul în care sesizați orice neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate din interiorul aparatului sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
23. Protejați aparatul de praf, aburi, razele solare și surse directe de căldură.
24. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umeză!
25. Verificați să nu ajungă apă sau alte lichide la cablu și la ștecher.
26. Scoateți întotdeauna aparatul din priză atunci când îl lăsați nesupravegheat și înainte de asamblare, dezasamblare și curățare. Aparatul este conectat la curent electric chiar și atunci când este oprit!

27. Este interzis scufundarea unității de motor în apă!
28. Desfășurați în întregime cablul de alimentare!
29. Se va conecta exclusiv la o priză standard de rețea cu împământare, cu tensiunea de 230 V~ / 50 Hz!
30. Nu utilizați prelungitor sau distribuitor la conectarea aparatului la rețeaua electrică!
31. Amplasați aparatul în așa fel, încât ștecherul să fie ușor accesibil pentru decuplarea aparatului!
32. Trageți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poată fi scos accidental din priză sau să nu atârne de pe masă!
33. Nu treceți cablul de alimentare de-a lungul marginilor ascuțite sau nu atingeți suprafețe fierbinți.
34. Întotdeauna prindeți de ștecher și nu trageți de cablu, atunci când doriți să scoateți aparatul din priză.
35. Dacă nu utilizați aparatul pentru o perioadă mai lungă, opriți-l și scoateți cablul de alimentare din priză! Depozitați aparatul într-un loc uscat, răcoros și ferit de îngheț!
36. Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă.
37. Manualul de utilizare actual poate fi descărcat de pe pagina de internet www.somogyi.hu.
38. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.
39. Aparatul poate fi utilizat în scopuri personale și nu industriale.



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Asamblarea aparatului

1. Înainte de punere în funcțiune îndepărtați cu grijă ambalajele astfel încât să nu deteriorați aparatul sau cablul de alimentare. În cazul sesizării oricărei defecțiuni, punerea în funcțiune este interzisă!
2. Atenție! Lama de tăiere este ascuțită! Risc de vătămare!
3. Spălați bine accesoriile aparatului cu detergent de vase, apoi clătiți-le cu apă curată și ștergeți-le până se usucă complet.
4. Așezați aparatul pe o suprafață solidă, orizontală!
5. Ventilatorul unității motorului răcește motorul, așadar trebuie asigurată o circulație liberă a aerului sub și în jurul motorului.
6. Verificați dacă comutatorul aparatului este în poziția OFF (oprit) și dacă ștecherul este scos din priză!
7. Instrucțiuni de asamblare a aparatului, conform **figurii 2**:

1. Țineți apăsat butonul de blocare și, menținând capul de măcinare înclinat spre dreapta, potriviți-l la conectorul axului motorului.
 2. Eliberați butonul de blocare și rotiți capul de măcinare în poziție verticală până când butonul de blocare face clic în poziția sa. Verificați dacă capul de măcinare este bine fixat.
 3. Introduceți melcul în capul de măcinare cu capătul mai lung înainte și potriviți-l pe axul motorului, rotindu-l ușor.
 4. Așezați lama pe capătul melcului, cu muchia de tăiere orientată spre exterior!
 5. Alegeți unul dintre cele 3 discuri de tocare, în funcție de necesități, și fixați-l în fața lamei.
 6. Ținând discul de tocare la locul lui cu o mână, înșurubați inelul de fixare. Nu strângeți excesiv!
 7. Așezați tava de alimentare din oțel inoxidabil deasupra capului de măcinare.
 8. Folosiți doar bățul de împingere din plastic furnizat ca accesoriu pentru a introduce carnea în aparat!
8. Conectați aparatul la o priză standard cu împământare!

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

1. Curățați aparatul după fiecare utilizare.
2. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin scoaterea ștecărului din priză.
3. Dezasamblați aparatul în ordinea inversă față de asamblare (conform figurii 5).
4. Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, în special pe piesele electrice! Este interzis scufundarea unității de motor în apă!
5. Accesoriile demontate de pe unitatea motorului trebuie spălate bine cu detergent de vase, apoi clătite cu apă curată și șterse până se usucă complet.

DEPANARE

Defecțiune sesizată	Rezolvare probabilă
Aparatul nu funcționează.	Verificați alimentarea.
	Probabil s-a activat protecția la supraîncălzire. Așteptați cca. 10-20 minute, apoi reporniți aparatul.
Aparatul nu toacă carnea.	Verificați poziția cuțitului, să fie îndreptat înainte, către discul de tocare!
	Utilizați funcția de revers pentru decongestia cărni.



ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.



MLIN ZA MESO

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima. Ovakva lica smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odgovorne osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu.
3. Ovaj uređaj deca ne smeju koristiti! Uređaj držite van domašaja dece! Deca ne smeju da se igraju sa ovim uređajem!
4. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
5. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
6. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta! Ne uključujte i ne koristite oštećeni proizvod!
7. Uklonite svu ambalažu sa uređaja pre upotrebe!
8. Može se koristiti samo sa priborom koji se isporučuje sa mašinom!
9. Uređaj se sme koristiti samo na suvoj ravnoj i čvrstoj podlozi!
10. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj.
11. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi, tečnosti ili prašine! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
12. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama!
13. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
14. Mašinu uvek premeštajte držeći sa obe ruke, držeći za motornu jedinicu. Zabranjeno je premeštanje držeći mašinu za levak ili glavu za mlevenje!

15. Uređaj ne postavite ne vrele površine kao što su šporeti i slično, uređaj ne postavljajte u blizinu vrelih predmeta.
16. Uređaj se isključivo sme koristiti potpuno sastavljen, kao što je to opisano u ovom uputstvu!
17. Meso mora biti pripremljeno za mlevenje, bez kosti i žila.
18. Opasnost od ozlede! U toku rada ne dodirujte pokretne delove kao što je nož ili navojno vreteno, to može da dovede od ozbiljnih nezgoda!
19. Uređaj ne koristite u labavoj odeći da se ne bi slučajno zakačila za navojnu šipku.
20. Meso u mlin se jedino sme dozirati i gurati uspomoc priloženog plastičnog dozatora! Zabranjeno je ruku gurati u mlin!
21. Pažnja! Nož je veoma oštar, prilikom održavanja, čišćenja i sklapanja može da vas ozledi! Ne dodirujte oštricu rukama!
22. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu (primer: čudan zuk, neprijatan miris, dim), odmah ga isključite iz struje!
23. Uređaj štitite od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
24. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
25. Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodu ili druge tečnosti!
26. Uređaj ne ostavljajte bez nadzora dok je pod naponom. Uvek ga isključite iz struje ako ga pomerate, sklapate ili čistite. Uređaj je i dalje pod naponom čak i kada je isključen!
27. Motornu jedinicu je zabranjeno potapati u vodu!
28. Priključni kabel odmotajte do kraja!
29. Uređaj se sme uključivati samo u uzemljenu zidnu utičnicu 230V~ / 50Hz!
30. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
31. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
32. Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvuče i da ne visi sa stola!
33. Priključni kabel ne sprovodite blizu oštih ili vrelih predmeta.
34. Priključni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel.
35. Ako ga ne koristite duže vreme, isključite uređaj, a zatim izvucite kabel za napajanje! Uređaj čuvajte na suvom, hladnom mestu bez mraza!
36. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne najave.
37. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
38. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
39. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

PUŠTANJE U RAD

Sklapanje uređaja

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Pažnja! Nož je veoma oštar! Opasnost od povreda!

3. Dodatke uređaja operite deterdžentom za sudove i isperite tekućom vodom, prebrišite ih suvom krpom.
4. Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu.
5. Motor se hladi svojim ventilatorom, stoga treba obezbediti dovoljno mesta sa strane i donje strane uređaja.
6. Proverite da li je uređaj isključen OFF i da nije utikač uključen u mrežu!
7. Sastavite uređaj prema redosledu na **skici 2.**:
 1. Držite pritisnuto dugme za zabavljanje, a drugom rukom glavu mlina okrenuto desno gurnite na osovinu motora.
 2. Otpustite dugme za zabavljanje i glavu mlina okrenite u vertikalni položaj, sve dok se glava ne zabravi. Proverite da glava bude stabilno na mestu.
 3. Navojno vreteno sa dužim krajem postavite u glavu mlina, pažljivo je okrećite i postavite je na osovinu motora.
 4. Na kraj navojnog vretena postavite nož sa oštricom prema napolje!
 5. Odaberite odgovarajuću mrežicu i postavite je ispred noža.
 6. Držeći jedim prstom mrežicu, fiksirajte mrežicu sa navojnim prstenom. Ne stežite je previše!
 7. Postavite levak na gornji deo glave mlina.
 8. Za punjenje koristite priloženu plastičnu šipku!
8. Uređaj uključite u standardnu uzemljenu strujnu utičnicu.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

1. Nakon svake upotrebe očistite uređaj!
2. Pre svakog čišćenja isključite uređaj iz struje!
3. Rastavite uređaj koracima u nazad (5. skica).
4. Kućište uređaja očistite vlažnom krpom. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ne ucuri voda u uređaj! Motornu jedinicu je zabranjeno potapati u vodu!
5. Delove skinite sa motorne jedinice, dobro operite deterdžentom za posuđe i sperite ih tekućom vodom, ostavite ih da se osuše ili ih osušite krpom.

MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Greška	Moguće rešenje nastale greške
Uređaj ne radi.	Proverite napajanje.
	Moguće je da se aktivirala zaštita od pregrevanja. Sačekajte 10-20 minuta, probajte ponovo uključiti uređaj.
Uređaj ne melje meso.	Proverite položaj noža koji treba da je okrenut prema mrežici za mlevenje!
	Koristite obrnuti smer za olabavljenje zaglavljenog mesa.



ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.



MAŠINA ZA MLJEVENJE MESA

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJA

1. Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili s nedostatkom iskustva i znanja, samo ako su pod nadzorom ili su ih podučili u vezi bezbednog korištenja uređaja i ako razumiju uključene opasnosti.
3. Ovaj uređaj nije namijenjen za korištenje od strane djece! Držite djecu dalje od uređaja i njegovog kabela za napajanje! Djeca se ne smiju igrati s uređajem!
4. Smije se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
5. Nemojte koristiti bez nadzora u blizini djece!
6. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta! Nemojte spajati niti koristiti oštećeni proizvod!
7. Prije uporabe uklonite svu ambalažu s uređaja!
8. Koristite samo pribor koji je isporučen sa strojem!
9. Uređaj postavljajte samo na čvrstu, vodoravnu površinu!
10. Uređaj ne smije biti spojen na programsku sklopku, mjerač vremena ili zasebni sustav daljinskog upravljanja itd. koji se koriste zajedno, i koji mogu samostalno uključiti uređaj.
11. Nemojte koristiti na mjestima gdje se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Nemojte koristiti u zapaljivom ili eksplozivnom okruženju!
12. Za korištenje samo u suhim zatvorenim uvjetima!
13. NEMOJTE koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
14. Uvijek pomičite uređaj s obje ruke, držeći jedinicu motora. Zabranjeno ga je pomicati držeći glavu mlina ili ladicu za doziranje!
15. Ne postavljajte uređaj na ili blizu električne ili plinske pećnice ili drugog izvora topline.

16. Uređaj se smije uključiti samo na način opisan u ovim uputama za uporabu i samo u potpuno sastavljenom stanju!
17. Uređaj je prikladan samo za mljevenje mesa bez kostiju i tetiva.
18. Opasnost od ozljeda! Ne dirajte rotirajuće oštrice tijekom rada, jer to može dovesti do ozljeda ili prijeloma kostiju!
19. Nemojte koristiti uređaj dok nosite široku odjeću jer može biti zahvaćena rotirajućim kolotutom.
20. Meso za mljevenje smije se stavljati u glavu mljevenja samo pomoću plastične šipke za punjenje koja se isporučuje kao dodatak uz uređaj! Ne posežite rukama u glavu mlina!
21. Pažnja! Nož za rezanje je oštar i može izazvati posjekotine tijekom postavljanja, rastavljanja ili čišćenja! Ne dirajte rubove noža!
22. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i odspojite iz napajanja!
23. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
24. Nikada ne dodirujte uređaj ili priključni kabel mokrim rukama!
25. Pazite da kabel za napajanje i utikač ne dođu u kontakt s vodom ili drugim tekućinama!
26. Uvijek isključite uređaj iz utičnice kada ga ostavljate bez nadzora, te prije sastavljanja, rastavljanja ili čišćenja. Uređaj je i dalje pod naponom čak i kada je isključen!
27. Ne uranjajte jedinicu motora u vodu!
28. Potpuno odmotajte spojni kabel.
29. Priključujte samo na uzemljenu zidnu utičnicu s naponom od 230V~ / 50Hz!
30. Ne koristite produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
31. Postavite uređaj tako da utikač bude lako dostupan i da se može isključiti!
32. Usmjerite kabel za napajanje tako da se ne može ni slučajno izvući ili visjeti preko ruba stola.
33. Nemojte provlačiti kabel za napajanje preko oštih rubova ili dodirivati vruće površine.
34. Kada isključujete kabel za napajanje, povucite za utikač, a ne za kabel.
35. Ako uređaj ne koristite dulje vrijeme, isključite ga i izvucite strujni kabel! Čuvajte uređaj na suhom, hladnom mjestu zaštićenom od smrzavanja!
36. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
37. Aktualni korisnički priručnik se može preuzeti s web stranice www.somogyi.hu
38. Ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
39. Dopuštena je samo privatna uporaba, a ne industrijska!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

PUŠTANJE U RAD

Sastavljanje uređaja

1. Prije instalacije pažljivo uklonite materijal za pakiranje kako biste izbjegli oštećenje uređaja ili kabela za napajanje. Nemojte puštati u rad ako ima oštećenja!
2. Pažnja! Nož za rezanje je oštar! Opasnost od ozljeda!
3. Dodatke uređaja temeljito operite kuhinjskim deterdžentom, zatim isperite čistom vodom i obrišite.
4. Postavite uređaj na čvrstu, vodoravnu površinu.
5. Ventilator jedinice motora hladi motor, tako da se mora osigurati slobodan protok zraka ispod i pored motora.
6. Provjerite je li prekidač uređaja isključen i je li utikač izvučen iz električne mreže!
7. Sastavite uređaj redoslijedom prikazanim na **slici 2.**:
 1. Držite gumb za zaključavanje pritisnut i umetnite glavu mljevenja u priključak osovine motora pod kutom udesno.
 2. Otpustite gumb za zaključavanje i okrenite glavu mlina u okomiti položaj dok gumb za zaključavanje ne sjedne na mjesto. Provjerite naliježe li glava mlina čvrsto na mjesto.
 3. Postavite svrdlo tako da dulji kraj bude prvi u glavu mlina i nježno ga okrećite kako biste ga postavili na osovinu motora.
 4. Stavite nož na kraj svrdla, s rubom okrenutim prema van.
 5. Odaberite odgovarajuću ploču za mljevenje od 3 dostupne i namjestite je na mjesto ispred noža.
 6. Držeći ploču za mljevenje na mjestu jednom rukom, zavrnite pričvrtni prsten na mjesto. Ne povlačite prejako!
 7. Postavite ladicu za doziranje od nehrđajućeg čelika na vrh glave mlina.
 8. Za dodavanje mesa upotrijebite priloženu plastičnu šipku za punjenje!
8. Uključite uređaj u standardnu, uzemljenu zidnu utičnicu.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

1. Očistite uređaj nakon svake uporabe!
2. Prije čišćenja isključite uređaj i isključite ga iz struje izvlačenjem iz utičnice!
3. Rastavite uređaj obrnutim redoslijedom od sastavljanja (Slika 5).
4. Očistite vanjski dio uređaja lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti u uređaj ili na električne komponente! Nemojte uranjati jedinicu motora u vodu!
5. Dodatke skinute s jedinice motora temeljito operite deterdžentom za pranje posuđa, zatim isperite čistom vodom i obrišite suhom.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguće rješenje
Uređaj ne radi.	Provjerite napajanje.
	Zaštita od pregrijavanja je možda aktivirana. Pričekajte cca. 10-20 minuta, a zatim uključite stroj.
Uređaj ne melje meso.	Provjerite je li rub noža za rezanje okrenut pravilno!
	Mjenjanjem smjera rotacije odglavite meso.



RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN MEAT MINCER

FEATURES

The appliance is for household use only, for processing average quantities of food • stainless steel knife • 3 stainless steel grinding discs • sausage stuffer and kebbeh maker included • reversible rotation • suction cup feet

USE

Meat grinding

- Cut the meat into roughly 2 x 2 x 6 cm strips.
- Turn the meat grinder on by turning the switch to the ON position.
- Use the supplied plastic filling rod to dose the meat!
- You can grind continuously for up to 10 minutes, followed by a 10-minute break.
- If necessary, you can loosen the stuck meat by turning the auger backwards. To do this, switch off the appliance, wait 10 seconds for the motor to stop completely, then hold the switch in the "REVERSE" position to reverse the rotation.
- If the meat does not loosen, clean the appliance as described in the CLEANING, CARE section.

Making kibbeh

The original Lebanese version of kebbeh (kibbeh) is stuffed with onions and lamb stuffing in a lamb noodle tube, then fried whole in oil. Typical spices are nutmeg, cinnamon and cloves. There are many different recipes for making kebbeh, including beef and even chicken. Feel free to experiment to your own taste!

- To make the kebbeh tube pasta, grind the ingredients at least twice on a fine (3mm) grinding wheel.
- Then remove the knife and grinding disc.
- Insert the cone and ring as shown in **Figure 3** and secure with the threaded retaining ring. Do not over tighten!
- Pour the minced tube dough mass into the machine, using the plastic filling rod.
- Switch on the device.
- Fill the tube with the filling in 6-8 cm sections, seal the ends and fry in hot oil.

Filling sausage

To stuff sausages, assemble the appliance as shown in **Figure 4**. For mincing meat, use the normal or coarse mincing disc, according to taste. Load the seasoned sausage meat into the casing with the knife and grinding disc in place.

SPECIFICATIONS

power supply:	220-240V~ 50/60Hz
Performance:	550 W / max. 1200 W
contact protection class:	II
noise level:	82 dB(A)
size of the device:	180 x 330 x 350 mm
the mass of the device:	3.3 kg

Accessories available for purchase separately:

HGHD1200PP	Tomato passer
HGHD1200SZ	Slicing and grinding set

H HÚSDARÁLÓ

JELLEMZŐK

A készülék kizárólag háztartási körülmények között, átlagos mennyiségű élelmiszer feldolgozására használható. • rozsdamentes kés • 3 db rozsdamentes darálótárcsa • tartozék kolbásztöltő, és kebbeh készítő • forgásirányváltás • tapadókorongos talpak

HASZNÁLAT

Húsdarálás

- A húst vágja nagyjából 2 x 2 x 6 cm-es csíkokra.
- Kapcsolja be a húsdarálót a kapcsoló ON állásba billentésével.
- A hús adagolásához a tartozék műanyag tömörudat használja!
- Maximum 10 percig darálhat folyamatosan, amit 10 perc szünetnek kell követnie.
- Ha szükséges, a csiga visszafelé forgatásával fel tudja lazítani a beszorult húst. Ehhez kapcsolja ki a készüléket, várjon 10 másodpercet, amíg a motor teljesen leáll, majd tartsa nyomva a „REVERSE” állásban a kapcsolót a visszafelé forgatáshoz.
- Ha nem sikerül fellazítani a húst, tisztítsa meg a készüléket a TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS szakaszban leírtak szerint.

Kebbekészítés

A kebbeh (kibbeh) eredeti libanoni változata bárányhúsos tésztacsőbe töltött hagymás, bárányhúsos töltelék, amelyet olajban sütnék ki. Jellemző fűszerei a szerezcsendió, fahéj, szegfűszeg. A kebbeh készítéséhez számtalan különböző receptet találunk, marhahúsos, vagy akár csirkehúsos verziót is. Bármán kísérletezzon a saját ízlése szerint!

- A kebbeh csótészta készítéshez az alapanyagokat legalább kétszer darálja le a finom (3 mm) darálótárcsán.

- Ezt követően távolítsa el a kést és a darálótárcsát.
- A **3. ábra** szerint illessze a helyére a kebbe készítő kúpot és gyűrűt, majd rögzítse a menetes rögzítőgyűrűvel. Ne húzza meg túlságosan!
- A ledarált csótészta masszát töltsse a gépbe, használja a műanyag tömörűdat.
- Kapcsolja be a készüléket.
- A masszából készülő csövet 6-8 cm-es szakaszonként töltsse meg a töltelékkel, zárja le a végeit és süsse ki forró olajban.

Kolbászöltés

Kolbászöltéshez a **4. ábra** szerint állítsa össze a készüléket. A hús darálásához a normál vagy a durva darálótárcsát használja, ízlés szerint. A fűszerezett kolbászhoz úgy töltsse a bélbe, hogy a kés és a darálótárcsa a helyén legyen.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:	220-240V~ 50/60Hz
teljesítmény:	550 W / max. 1200 W
érintésvédelmi osztály:	II
zajszint:	82 dB(A)
készülék mérete:	180 x 330 x 350 mm
készülék tömege:	3,3 kg

Külön megvásárolható tartozékok:

HGHD1200PP	Paradicsom passzírozó
HGHD1200SZ	Szeletelő, daráló készlet

SK ELEKTRICKÝ MLNČEK NA MÄSO

CHARAKTERISTIKA

Spotřebič je určený len na použitie v domácnosti, na spracovanie priemerného množstva potravín • nehrdzavejúci nôž • 3 nehrdzavejúce mlecie doštičky • nástavec na plnenie klobás a prípravu kebbe je príslušenstvom • funkcia spätný chod • nožičky s prísavkou

POUŽÍVANIE

Mletie mäsa

- Mäso nakrájajte na pásiky s rozmermi približne 2 x 2 x 6 cm.
- Mlynček na mäso zapnite otočením spínača do polohy ON.
- Pri mletí tlačte mäso do násypníka zatlačadlom!
- Prístroj používajte nepretržite max. 10 minút, potom spravte 10 minútovú prestávku.
- V prípade potreby uviaznuté mäso môžete uvoľniť opačným chodom spirály. K tomu najprv prístroj vypnite, počkajte 10 sekúnd, kým sa motor úplne zastaví, potom podržte stlačené spínač v pozícii „REVERSE“ pre spätný chod.
- Keď sa nepodarí mäso uvoľniť, prístroj očistite podľa opisu v odseku ČISTENIE, ÚDRŽBA.

Príprava kebbe

- Kebbe (kibbeh) je typické libanonské jedlo, krokety z mletého jahňacieho mäsa a pšeničného bulguru s plnkou z cibule a mletého jahňacieho mäsa, vysmažené na oleji. Typickým korením kebbe je muškátový oriešok, škoric a klinčeky. Na prípravu kebbe môžete nájsť rôzne recepty, sú aj verzie s hovädzím alebo kuracím mäsom. Smelo vyskúšajte niektorý recept!
- Pri príprave cestoviny v tvare rúrky kebbe suroviny pomelte najmenej dvakrát pomocou jemnej (3 mm) mlecej doštičky.
- Vypnite prístroj, potom odstráňte nôž a mlecíu doštičku.
- Podľa **obr. 3.** umiestnite nástavec a maticu na prípravu kebbe na svoje miesto, potom upevnite vonkajšou maticou. Nezatiahnite príliš silo!
- Pomleté suroviny vložte do prístroja, použite pritom plastové zatlačadlo.
- Zapnite prístroj.
- Cestoviny v tvare rúrky naplňte plnkou po 6-8 cm, konce uzatvorte a vysmažte v horúcom oleji.

Plnenie klobás

Poskladajte prístroj podľa **obr. 4.** Na mletie mäsa používajte normálnu alebo hrubú mlecíu doštičku. Okorenené mäso na klobásu plňte do črievky tak, aby nôž a mlecíu doštička boli na svojom mieste.

TECHNICKÉ ÚDAJE

nápnanie:	220-240V~ 50/60Hz
výkon:	550 W / max. 1200 W
trieda ochrany:	II
hlučnosť:	82 dB(A)
rozmery zariadenia:	180 x 330 x 350 mm
hmotnosť zariadenia:	3,3 kg

Príslušenstvo je k dispozícii na zakúpenie samostatne:

HGHD1200PP	Lis na paradajky
HGHD1200SZ	Sada na sekanie, mletie

RO MAȘINĂ DE TOCAT CARNE

SPECIFICAȚII

Aparatul este destinat exclusiv utilizării casnice, pentru procesarea unor cantități medii de alimente. • cuțit din oțel inoxidabil • 3 discuri de tocare din oțel inoxidabil • accesorii pentru umplerea cămașilor și prepararea kebbe-ului • funcție de schimbare a sensului de rotație • picioare cu ventuze

UTILIZAREA

Măcinarea cămii

- Tăiați carnea în fâșii de aproximativ 2 x 2 x 6 cm.
- Porniți mașina de tocat carne, comutând întrerupătorul în poziția ON.
- Folosiți doar bățul de împingere din plastic furnizat ca accesoriu pentru a introduce carnea!
- Puteți toca maximum 10 minute continuu, după care trebuie să faceți o pauză de 10 minute.
- Dacă este necesar, utilizați funcția de rotație inversă pentru a slăbi carnea blocată. Pentru aceasta opriți aparatul, așteptați 10 secunde până când motorul se oprește complet, țineți apăsat comutatorul pe poziția „REVERSE” pentru a inversa rotația melcului.
- Dacă nu reușiți să deblocați carnea, curățați aparatul conform instrucțiunilor din secțiunea Curățare și întreținere.

Prepararea kebbe-ului

Kebbe (kibbeh) este un preparat tradițional libanez, constând într-un tub din aluat de carne de miel, umplut cu o compoziție de ceapă și carne de miel, apoi prăjit în ulei. Condimentele specifice includ nucșoara, scorțișoara și cuișoarele. Există numeroase rețete, inclusiv variante cu carne de vită sau pui. Îndrăzniți să experimentați în funcție de gusturile dumneavoastră!

- Pentru a prepara paste de kebbe, se macină ingredientele de cel puțin două ori folosind discul de tocare fin (3 mm).
- Apoi, îndepărtați lama și discul de tocare.
- Conform **figurii 3**, montați conul și inelul pentru kebbe, fixându-le cu inelul de prindere cu filet. Nu strângeți excesiv!
- Introduceți amestecul măcinat în aparat, folosind bățul de împingere din plastic.
- Porniți aparatul.
- Umpleți tubul format cu umplutură la fiecare 6-8 cm, închideți capetele și prăjiți-l în ulei încins.

Umplerea cămașilor

Asamblați aparatul conform **figurii 4**. Pentru măcinarea cămii, utilizați discul de tocare normal sau grosier, în funcție de preferințe. Introduceți carnea condimentată în membrana de cămașă cu lama și discul de tocare montate.

DATE TEHNICE

alimentare:	220-240V~ 50/60Hz
putere:	550 W / max. 1200 W
clasa de protecție la atingere	II.
nivel de zgomot:	82 dB(A)
dimensiunea aparatului:	180 x 330 x 350 mm
greutate aparat:	3,3 kg

Accesorii disponibile separat pentru achiziționare:

HGHD1200PP	Mașină de tocat roșii
HGHD1200SZ	Set de feliere, tocător

SRB MNE MLIN ZA MESO

OSOBINE

Upotreba je dozvoljena samo u domaćinstvu, za obradu realnih količina namirnica. • nož od nerđajućeg čelika • u priboru 3 rešetke od nerđajućeg čelika • u priboru nastavak za punjenje kobasica i pripremu kebaba • odabir smjera okretanja • nogice sa prilepkom protiv proklizavanja

UPOTREBA

Mlevenje mesa

- Meso treba nožem iseći na parčiće od prilike 2 x 2 x 6 cm.
- Prekidač postavite u položaj ON i uključite mlin.
- Za doziranje mesa koristite isključivo priloženu plastičnu šipku!
- maksimalna dužina mlevenja sme da bude 10 minuta, potom treba da se ostavi mlin da se malo ohladi oko 10 minuta.
- Po potrebi okretanjem motora u suprotnom smeru može se meso malo olabaviti ako se zaglavilo u mlin. Za okretanje unazad isključite mlin prekidačem, sačekajte desetak sekundi i na kratko postavite i zadržite prekidač u položaju „REVERSE”.
- Ukoliko niste uspešno olabavili zaglavljeno meso, postupite prema opisanim u delu ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE.

Priprema kebaba

Originalni kebab (kibbeh) potiče iz Libana i pravi se od jagnječeg mesa sa lukom i određenim začinima punjenim u testo cevastog oblika koji se peče u ulju. Začini koji se autentično koriste su muskatni oraščić, cimet, klinčić. Za pripremu kebaba se može naći mnogo recepata od govedine, svinjetine pa čak i piletine. Hrabro eksperimentišite i napravite smešu po svom ukusu!

- Masu za testo kebaba najmanje dva puta sameljite sa najmanjom mrežicom (3mm).
- Potom skinite mrežicu i nož.
- Nastavak za kebab i prsten postavite prema **skici 3**. Navoj ne stežite previše!
- Samlevenu masu testa stavite u mašinu, za punjenje koristite plastični štap.
- Uključite uređaj.
- Cevi od mase napunite smešom od mesa po 6-8 cm zatvorite krajeve testa i ispecite je u vrelom ulju.

Punjenje kobasice

Za punjenje kobasice sastavite uređaj prema **skici 4**. Prema svom ukusu za mlevenje koristite srednju ili grubu rešetku. Masu punita tako u crevca da je nož i rešetka na svom mestu.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	220-240V~ 50/60Hz
snaga:	550 W / max. 1200 W
stepen zaštite:	II
buka:	82 dB(A)
dimenzije:	180 x 330 x 350 mm
masa:	3,3 kg

Pribor koji se posebno može kupiti:

HG HD 1200/PP	Dodatak za pasiranje paradajza
HG HD 1200/SZ	Set za seckanje



MAŠINA ZA MLJEVENJE MESA

KARAKTERISTIKE

Aparat je namijenjen samo za korištenje u kućanstvu, za obradu prosječnih količina hrane. • nož od nehrđajućeg čelika • 3 diska za mljevenje od nehrđajućeg čelika • priloženi punjač za kobasice i pekač za čevap • promjena smjera vrtnje • vakuumske noge

KORIŠTENJE

Mljevenje mesa

- Meso narežite na komade veličine otprilike 2 x 2 x 6 cm.
- Uključite stroj za mljevenje mesa okretanjem prekidača u položaj ON.
- Za dodavanje mesa upotrijebite priloženu plastičnu šipku za punjenje!
- Kontinuirano možete mljeti maksimalno 10 minuta, nakon čega treba slijediti pauza od 10 minuta.
- Ako je potrebno, zaglavljeno meso možete olabaviti okretanjem svrdla unatrag. Da biste to učinili, isključite uređaj, pričekajte 10 sekundi da se motor potpuno zaustavi, a zatim pritisnite i držite prekidač u položaju "REVERSE" za okretanje unatrag.
- Ako se meso ne može olabaviti, očistite uređaj kako je opisano u odjeljku ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE.

Pravljenje čevapa

Izvorna libanonska verzija čevapa (kibbeh) je nadjev od janjetine i luka punjen u cjevčicu od tijesta, zatim prižen u ulju. Tipični načini su muškati oraščić, cimet i klinčić. Postoji bezbroj različitih recepata za pripremu čevapa, uključujući goveđe ili čak pileće verzije. Slobodno eksperimentirajte prema vlastitom ukusu!

- Za pripremu tjestenine za čevap, sameljite sastojke najmanje dva puta na finom (3 mm) disku za mljevenje.
- Zatim uklonite nož i disk za mljevenje.
- Namjestite stožac za čevap i prsten na mjesto kao što je prikazano na **slici 3**, zatim pričvrstite prstenom za pričvršćivanje s navojem. Nemojte ga previše zategnuti!
- Napunite mljeveno tijesto u stroj pomoću plastične trake za nadjev.
- Uključite uređaj.
- Cjevčicu napravljenu od tijesta punita nadjevom na 6-8 cm, zatvorite krajeve i pržite u vrućem ulju.

Punjenje kobasica

Za punjenje kobasica sastavite uređaj kao što je prikazano na **slici 4**. Za mljevenje mesa koristite normalni ili grubi disk za mljevenje, ovisno o vašim željama. Začinjeno meso kobasice stavite u crijevo s nožem i diskom za mljevenje na mjestu.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	220-240V~ 50/60Hz
snaga:	550 W / max. 1200 W
klasa zaštite od dodira:	II
razina buke:	82 dB(A)
veličina uređaja:	180 x 330 x 350 mm
težina uređaja:	3,3 kg

Dodatna oprema po izboru:

HGHD1200PP	Pasir za paradajz
HGHD1200SZ	Set za rezanje i mlin

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, judetul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M. Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

